

**La Lengua Catalana en su Contexto. Uso y Realidad Social**

Código: 42495  
Créditos ECTS: 10

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4313382 Estudios Avanzados de Lengua y Literatura Catalanas	OT	0	0

## Contacto

Nombre: Daniel Casals Martorell

Correo electrónico: Daniel.Casals@uab.cat

## Equipo docente

Joan Albert Argenter Giralt

Daniel Casals Martorell

## Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

## Equipo docente externo a la UAB

Emili Boix Fuster (UB)

Núria Alturo Monné (UB)

## Prerequisitos

Ninguno.

## Objetivos y contextualización

Este módulo tiene como objetivo proporcionar una formación específica en la variación social y funcional de la lengua catalana, así como en el contexto sociolingüístico en el que se dan. Los estudiantes se familiarizarán con los principales enfoques teóricos que analizan esta variación y las principales metodologías correspondientes. Así, el alumno estará preparado para comprender la complejidad de la variación social y funcional y, por lo tanto, podrá tomar decisiones prácticas que afecten al uso social de la lengua catalana, en la administración, en los medios de comunicación y en la creación de obras literarias, entre otras.

## Competencias

- Aplicar los métodos de investigación propios de los ámbitos lingüístico y literario.
- Producir informes sobre actividades u obras lingüísticas o literarias.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

- Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar las normativas lingüísticas que afectan las distintas variedades y la legislación que determina el uso de la lengua.
2. Aplicar los nuevos métodos de trabajo en investigación social y funcional de la lengua.
3. Producir informes sobre el uso de las diversas variedades sociales y funcionales en la sociedad catalana actual.
4. Producir informes sobre la problemática de uso del catalán en una sociedad multilingüe.
5. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
6. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
7. Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

## Contenido

### BLOQUE 1

Profesora: Núria Alturo (UB)

1. Conceptos básicos: contexto, discurso, multimodalidad, género, tipo de texto, estilo, registro, variación funcional
2. Perspectivas funcionales sobre el lenguaje. Aproximación a cuatro modelos teóricos y metodológicos que adoptan una perspectiva funcional para el estudio de la lengua: la Etnografía de la Comunicación, el Análisis Crítico del Discurso, la Lingüística Sistémica Funcional y la Gramática Funcional Discursiva.
3. Recursos para el estudio de la lengua oral: corpus para el estudio de la lengua catalana oral; fundamentos y métodos de la transcripción discursiva.

### BLOQUE 2

Profesor: Emili Boix-Fuster (UB)

1. La sociolingüística de la sociedad y la sociolingüística de la lengua. La sociolingüística del poder (la metáfora del mercado) de Pierre Bourdieu: capitales, campos y habitus. Las 6 Ds. Las historias de vida lingüísticas (Calsamiglia (2010, 419-436) y Todó (2017, 9-16).
2. Las ideologías lingüísticas (Boix-Fuster 2012, Boix-Fuster y Woolard (en preparación)). El purismo como ejemplo.
3. La transmisión lingüística intergeneracional (TLI), como prioridad para Fishman (Boix-Fuster 2009; Boix-Fuster y Paraíso 2015). La vitalidad etnolingüística subjetiva. La TLI: los cuestionarios de las entrevistas semidirigidas de final abierto. La TLI: primeros resultados cualitativos y cuantitativos en los países de lengua catalana
4. Las marcas transcódicas (Boix 1993): elección de lengua, alternancias de código e interferencias
5. Variación y cambio: indicadores marcadores y estereotipos. La variación sociolectal en la literatura y los

medios de comunicación: Pigmalión, papá / papa y las obras de Ramon Solsona como ejemplos (Boix 1999, 2007; Boix y Riba 2017). El Corpus de Variedades Sociales de la UB.

6. Elaboración de ideologías lingüísticas propias. Puesta en común del ejercicio central del curso elegido por cada alumno.

### BLOQUE 3

Profesor: Daniel Casals (UAB)

1. El concepto de estándar y el proceso de estandarización de lenguas minorizadas.
2. El uso del catalán en los medios de comunicación: cronología y etapas.
3. El restablecimiento y el acceso del catalán en los medios audiovisuales.
4. Los servicios de asesoramiento lingüístico de los medios de comunicación.
5. Los modelos lingüísticos de los medios de comunicación en catalán.
6. La extensión social de la normativa a los medios de comunicación.
7. La aplicación del modelo a los informativos, el entretenimiento y la publicidad.
8. La ficción como instrumento de educación y de cohesión social.

### BLOQUE 4

Profesor: Joan Albert Argenter (UAB)

1. Alguer: un enclave lingüístico de lengua catalana en Cerdeña. Mantenimiento de la lengua en un entorno al-loglot. Fronteras lingüísticas y permeabilidad de los grupos étnicos. Identidades etnolingüísticas: algereses, sargos, italianos, catalanes.

2. La sustitución lingüística. Restricción funcional y reducción formal de una lengua. Transformaciones sociopolíticas y discurso hegemónico del Estado nación. Transformaciones socioeconómicas y actividades tradicionales. Transformaciones demográficas y redes sociales. Emergencia de nuevas prácticas de interacción verbal.

3. Multilingüismo social y familiar. Grietas y permeabilidades intergeneracionales. La ruptura de la transmisión lingüística. Los "viejos neohablantes".

4. Géneros verbales tradicionales: reproducción, transformación, pérdida. El mantenimiento de la lengua en actividades y espacios de trabajo tradicionales. El impacto lingüístico del turismo del área catalanohablante.

5. Viejos códigos, nuevos códigos: permeabilidad y conflicto. Los "jóvenes neohablantes". Ideologías lingüísticas y revitalización del alguerés. La construcción del personaje como fuente de autoridad: autenticidad y legitimidad. Comunidad local y comunidad lingüística.

## **Metodología**

Clases magistrales, aprendizaje basado en problemas, realización de actividades prácticas y trabajos, presentación oral de trabajos, debates, participación en actividades complementarias.

## **Actividades**

---

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Presentaciones de temas, prácticas de aula y ejercicios de refuerzo por grupo	50	2	2, 1, 4, 3, 7
Tipo: Supervisadas			
Tareas supervisadas	70	2,8	2, 1, 4, 3, 7
Tipo: Autónomas			
Estudio - Lectura crítica de textos - Análisis de datos - Redacción de trabajos	120	4,8	2, 1, 4, 3, 5, 6, 7

## Evaluación

La evaluación se basará en la realización y superación de los trabajos, ejercicios o presentaciones asignados en cada bloque. Se evaluará el conocimiento de la materia y la capacidad de aplicar los métodos y los conceptos. La nota final será la suma ponderada de las puntuaciones obtenidas en cada bloque, según el baremo que se explicará al inicio del curso. Se obtendrá un "no presentado" cuando no se haya completado uno de los cuatro bloques.

En el bloque 2 (Prof. Emili Boix, UB), a parte de los ejercicios regulares del curso es necesario que el alumno elija uno de los ejercicios siguientes: (1) dos historias de vida lingüísticas; (2) una entrevista a una pareja lingüística mixta; o (3) una pequeña investigación sobre sociolectos (a partir de los medios de comunicación o fuentes lexicográficas).

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Resolución de ejercicios - Entrega de trabajos - Presentaciones orales	100%	10	0,4	2, 1, 4, 3, 5, 6, 7

## Bibliografía

Bloque 1:

Alturo, Núria; Bladas, Òscar; Payà, Marta; Payrató, Lluís (ed.) (2004): *Corpus oral de registres. Materials de treball*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.

Alturo, Núria; Keizer, Evelien; Payrató, Lluís (ed.) (2014): *The interaction between context and grammar in Functional Discourse Grammar. Pragmatics*, 24 (Monogràfic). Disponible a <  
[https://ipra.uantwerpen.be/main.aspx?c=\\*HOME&n=1480](https://ipra.uantwerpen.be/main.aspx?c=*HOME&n=1480)>

Bibliografia de pragmàtica i anàlisi del discurs (BiPAD-cat). Recurs en línia. Disponible a <  
<http://www.ub.edu/grepad/bd/bipad-cat/>>

Castellà Lidon, Josep Maria (2001): *La complexitat lingüística en el discurs oral i escrit: densitat lèxica, composició oracional i connexió textual*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Tesis doctoral. Disponible a <  
<http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/7486/tjcl1de2.pdf?sequence=1>>

Cuenca, Maria Josep (2014): "The use of demonstratives and context activation in Catalan parliamentary debate". *Discourse Studies*, 16: 729-752.

Curell, Hortènsia (2013): "Politeness and cultural styles of speaking in Catalan". Payrató, Lluís; Cots, Josep Maria (ed.): *The Pragmatics of Catalan*. Berlín/Boston: De Gruyter Mouton. 273-308.

Grup d'Estudis de Pragmàtica i Anàlisi del Discurs (GrEPAD) (2017): *Bibliografia de pragmàtica i anàlisi del discurs (BiPAD-cat)*. Barcelona: Dipòsit Digital de la Universitat de Barcelona. Disponible a <  
<http://hdl.handle.net/2445/112146>>

Payrató, Lluís (ed.) (1998): *Oralment. Estudis de variació funcional*. Barcelona: Universitat de Barcelona - Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Payrató, Lluís (2012): "L'anàlisi del discurs al segle XXI: reflexions crítiques a l'entorn del context comunicatiu i la multimodalitat". Dins Vicent Salvador (ed.), *L'ull despert. Anàlisi crítica dels discursos d'avui*. València: Edicions Tres i Quatre. 105-149.

Payrató, Lluís (2016): "Multimodalitat i llengua oral. Ensenyant les fronteres del llenguatge". *Articles de Didàctica de la Llengua i de la Literatura*, 70: 43-49. (Versió espanyola: "Multimodalidad y lengua oral. Enseñando las fronteras del lenguaje". *Textos. Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, 73: 43-49.)

Payrató, Lluís; Alturo, Núria (ed.) (2002): *Corpus oral de conversa col·loquial*. Materials de treball. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.

Payrató, Lluís; Cots, Josep Maria (ed.) (2013): *The Pragmatics of Catalan*. Berlín/Boston: De Gruyter Mouton.

Payrató, Lluís; Fitó, Jaume (ed.) (2008): *Corpus audiovisual plurilingüe*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.

Payrató, Lluís, Nogué, Neus (eds.) (2013): *Estil i estils. Teoria i aplicacions de l'estilística*. Universitat de Barcelona - PPU. Disponible en obert a Publicacions de la Universitat de Barcelona <  
<http://www.publicacions.ub.edu/refs/grup-estudi-variacio/ficha.aspx?cod=08385>>

Salvador, Vicent (2013): "Metaphor and style in Catalan". *The Pragmatics of Catalan*. Berlín/Boston: De Gruyter Mouton. 309-330.

Tuson, Amparo (1995): *Anàlisi de la conversa*. Barcelona: Empúries.

Viana, Amadeu (2006): "Humor i argumentació en la conversa ordinària: una aproximació". Alturo, Núria; Josep Besa; Òscar Bladas i Neus Nogué (ed.): *L'argumentació*. Barcelona: Universitat de Barcelona i Promociones y Publicaciones Universitarias (PPU). Disponible en obert a Publicacions de la Universitat de Barcelona <  
<http://www.publicacions.ub.edu/ficha.aspx?cod=08382>>

Bloque 2:

Boix, Emili (1998) "La variació social". *Caplletra. Revista Internacional de Filologia* 25, 135-132.

Boix, Emili (1999) "Papà, papa, pare nostre. Un exercici de dialectologia social". *Revista de Llengua i Literatura*, 18, 445-473.

Boix, Emili (2007) "Els Pigmalions de Joan Oliver i Xavier Bru de Sala: dues adaptacions separades per quaranta anys". *Els Marges* 78, 55-80.

Boix, E. (1999) "L'entrevista semidirigida en sociolingüística. Alguns suggeriments artesanals", a E. Boix, Núria Alturo (et al.) *El contacte i la variació lingüística: Descripció i metodologia*. Barcelona: PPU, 239-283.

Boix, E. (2001) "Varietats socials". A: F. Vallverdú i J. Bañeres (eds.) *Enciclopèdia de la Llengua Catalana*. Barcelona: Eds. 62.

Boix, Emili (2007) *Corpus de Varietats socials. Materials de treball*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.

Boix-Fuster, Emili (2009) *Català o castellà amb els fills? La transmissió de la llengua en famílies bilingües a Barcelona*. Sant Cugat del Vallès: Rourich.

Boix-Fuster, Emili; i Torrens, Rosa M. (eds.) (2011) *Les llengües al sofà. El plurilingüisme familiar als països de llengua catalana*. Lleida: Pagès editors.

Bourdieu, Pierre (1982) *Ce que parler veut dire*. Paris: Fayard.

Briguglia, Caterina (2013) *Dialecte i traducció literària. El cas català*. Vic: Eumo.

Montoya, Brauli i Mas, Antoni (2012) *La transmissió familiar del valencià*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua.

Pomares, Joaquim (1997) *Diccionari del català popular i d'argot*. Barcelona: Eds. 62.

Sabater, Antònia (2012) *Els senyors de Palma. Història oral*. Palma de Mallorca: Edicions Documenta Balear.

Schieffelin, Bambi B. et al. (2012, or. anglès 1998) *Ideologies lingüístiques*. Madrid: Catarata.

Subirats, Marina (2012) *Barcelona: de la necessitat a la llibertat. Les classes socials al tombant del segle XXI*. Barcelona: L'Avenç.

Bloque 3:

Casals, D. (2001): «Contribució dels *media* orals en la construcció d'un estàndard de masses plural: presència del dialecte nord-occidental en el llibre d'estil de les emissores radiofòniques de la CCRTV». *Zeitschrift für Katalanistik*, 14, p. 150-161.

Casals, D. (2007): Ràdio en català. *Contribució de Catalunya Ràdio a la creació d'un llenguatge radiofònic per als informatius*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Casals, D.; Faura, N. (2010): *El català als mitjans de comunicació*. Barcelona: EdiUOC.

Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals (2006). *ésAdir* [en línia]. Barcelona: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals. <http://esadir.cat>.

Fabra, P. (1913): *Normes ortogràfiques*. Barcelona: IEC.

Fabra, P. (1917): *Diccionari ortogràfic*. Barcelona: IEC.

Fabra, P. (1918, 1933<sup>7</sup> [2000<sup>f</sup>]): *Gramàtica catalana*. Barcelona: IEC.

Fabra, P. (1932 [1981<sup>13</sup>]): *Diccionari general de la llengua catalana*. Barcelona: Edhasa.

Fabra, P. (1956): *Gramàtica catalana*. Barcelona: Teide.

Haugen, E. (1983): «The implementation of Corpus Planning: Theory and Practice». A: J. Cobarrubias i J. A. Fishman (ed.), *Progress in Language Planning. International Perspectives*. Berlín / Nova York / Amsterdam: Mouton, p. 269-289.

Institut d'Estudis Catalans; Secció Filològica (1990a [1999<sup>3</sup>]). *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana [= Proposta]. I. Fonètica*. Barcelona: IEC.

Institut d'Estudis Catalans; Secció Filològica (1990b). «La llengua en els mitjans de comunicació de massa i especialment en la televisió». A: Institut d'Estudis Catalans; Secció Filològica (1990), *Documents de la Secció Filològica*, i, Barcelona: IEC.

Institut d'Estudis Catalans; Secció Filològica (1992 [1999<sup>3</sup>]). *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana [= Proposta]. II. Morfologia*. Barcelona: IEC.

Kabatek, J. i C. D. Pusch (ed.) (2009): *Variació, poliglòssia i estàndard. Processos de convergència i divergència lingüístiques en català, occità i basc*. Aachen: Shaker.

Lamuela, X. (1994): *Estandardització i establiment de les llengües*. Barcelona: Edicions 62.

Martí i Castell, J. (ed.) (1991): *Processos de normalització lingüística: l'extensió d'ús social i la normativització*. Barcelona: Columna.

Massanell, M. (2011): *Permeabilitat del català nord-occidental a l'estàndard mediàtic i educatiu: el cas de l'Alt Urgell*. Barcelona: IEC.

Massanell, M. (2012): «*Fewe temps que no diva tants verbs!*» *Manteniment i transformació de paradigmes verbals en el català nord-occidental del tombant de segle*. Barcelona: PAM.

Pradilla, M. À. (ed.) (2001): *Societat, llengua i norma. A l'entorn de la normativització de la llengua catalana*. Benicarló: Alambor.

Segarra, M. (1985a). *Història de l'ortografia catalana*. Barcelona: Empúries.

Segarra, M. (1985b [1987<sup>2</sup>]). *Història de la normativa catalana*. Barcelona: EC.

Segarra, M. (1998). *Pompeu Fabra: una biografia*. Barcelona: Empúries.

Segarra, M. (2000): *Anàlisi de la normativa catalana*. Barcelona: UOC.

Segarra, M. i M. Bassols (2009): *El col·loquial dels mitjans de comunicació*. Vic: Eumo.

Televisió de Catalunya (1995 [1998<sup>2</sup>]). *El català a TV3. Llibre d'estil*. Barcelona: Edicions 62.

Veny, J. (2001): *Llengua històrica i llengua estàndard*. València: UV.

Veny, J. i M. Massanell (2015): *Dialectologia catalana. Aproximació pràctica als parlars catalans*. Barcelona / Alacant / València: UB / UA / UV.

Bloque 4:

Argenter, Joan A. "L'Alguer (Alghero), a Catalan linguistic enclave in Sardinia" (2008) *International Journal of the Sociology of Language* 193-194: 28-46.

Argenter, Joan A. "Intergenerational permeability and cleavages: from parents as agents of language shift to grandparents as a source of knowledge. Catalan: a heritage language in Alghero, Sardinia". Dins Mary Jane Norris, Erik Anonby, Marie-Odile Junker, Nicholas Ostler and Donna Patrick (edd.), *Endangered Languages beyond Boundaries: Community Connections, Collaborative Approaches, and Cross-Disciplinary Research / Langues en péril au-delà des frontières: Connexions communautaires, approches collaboratives, et recherche interdisciplinaire*. Bath: Foundation for Endangered Languages. 2013, 150-156.

Argenter, Joan A. (ed.) (2014) *Enclavaments lingüístics i comunitats locals. El català a Sardenya, al Carxe i entre els gitanos catalans de França*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans - Càtedra UNESCO de Llengües i Educació.

Argenter, Joan A. (2016) "Monges, frares, mestres, bisbes i capellans: l'avantguarda de la subordinació i l'eradicació d'una llengua -i del seu capgirament?". Dins Miquel Àngel Pradilla (ed.) *Miscel·lània d'Homenatge a Joan Martí i Castell*. Tarragona: Universitat Rovira Virgili, vol. II, 9-18.

Carbonell, Jordi i Francesco Manconi (eds.) (2001), *I catalani in Sardegna*, Cagliari: Consiglio Regionale della Sardegna.

Caria, Rafael (2006), "El català de l'Alguer: Apunts per a un llibre blanc". *Revista de Llengua i Dret* 46 : 29-102.

Chessa, Enrico (2007) *Enquesta sobre els usos lingüístics a l'Alguer 2004: Llengua i societat a l'Alguer en els inicis del segle XXI*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Vicepresidència, Secretaria de Política Lingüística.

Grossmann, Maria (2011) "La comunitat lingüística algherese: unarevisitazione". *Rivista Italiana di Studi Catalani* 1: 79-90.

O'Rourke, Bernadette/Pujolar, Joan (2013), "From Native Speakers to "New Speakers" - Problematizing Nativeness in Language Revitalization Contexts". *Histoire Épistémologie Langage* 35/2, 47-67.

O'Rourke, Bernadette/Pujolar, Joan/Ramallo, Fernando (2015), "New Speakers of Minority Languages: the Challenging Opportunity - Foreword", *International Journal of the Sociology of Language* 231, 1-20.

Portas, Giuliana, *Política lingüística i renovament pedagògic a Catalunya i a Sardenya / Política lingüística e rinnovamento pedagogico in Catalogna e in Sardegna*, Dolianova: Grafica del Parteolla, 2012.

Sari, Guido (2012) *El català de l'Alguer: una llengua en risc d'extinció*. Barcelona: La Busca.

Simon, Sophia (2013) ""Parole che dicono tutta una frase". Fachtermini im Handwerk und sektorenspezifische Kommunikation als Domänen der Spracherhaltung in l'Alguer (Sardinien)". Dins Ulrich Hoinkes (ed.), *Die kleineren Sprachen in der Romania. Verbreitung, Nutzung und Ausbau*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 207-234.

Simon, Sophia (2013) *L'identità linguistica e culturale degli abitanti di Alghero (Sardegna): Un approccio biografico-linguistico*. Wien: Praesens.